

Georg Wilhelm Kessler an August Wilhelm von Schlegel

Berlin, 12.04.1809

<i>Empfangsort</i>	Coppet
<i>Anmerkung</i>	Empfangsort erschlossen.
<i>Handschriften-Datengeber</i>	Dresden, Sächsische Landesbibliothek - Staats- und Universitätsbibliothek
<i>Signatur</i>	Mscr.Dresd.App.2712,B,21,48
<i>Blatt-/Seitenzahl</i>	2 S., hs. m. U.
<i>Format</i>	22,9 x 19 cm
<i>Editionsstatus</i>	Neu transkribiert und ausgezeichnet; zweimal kollationiert
<i>Editorische Bearbeitung</i>	Bamberg, Claudia · Varwig, Olivia
<i>Zitierempfehlung</i>	August Wilhelm Schlegel: Digitale Edition der Korrespondenz [Version-01-22]; https://august-wilhelm-schlegel.de/version-01-22/briefid/1566 .

[1] Wohlgeborener Herr

Hochzuverehrender Herr Professor,

Ew Wohlgebohren wage ich in den beiliegenden schwachen Versuchen der Übertragung des Dichters, für dessen Wiedergeburt in unserer Sprache Ew Wohlgeborenen so unerreichbare Muster aufgestellt haben, als einen Beweis meiner innigen Verehrung und Dankbarkeit zu übersenden. Die Übersetzungen waren ursprünglich bloß zu gelegentlichen Vorlesungen in einem Kreis von Freunden bestimmt, und erst spätere zufällige Umstände veranlaßten den Druck, über dessen Voreiligkeit ich mich denn trösten würde, wenn das zweite Stück für weniger unvollkommen erkannt würde, als [2] das erste. Eine frühere Probe machte ich mit Richard III in der leider bis jetzt noch getäuschten Hoffnung, daß Ew. Wohlgeb. Übersetzung dieses Stücks bald erscheinen würde, um mich über meine verschiedenen und großen Fehler zu belehren.

Wegen der zahllosen Druckfehler im Cymbeline bin ich sehr beschämt, aber zugleich belehrt für die Zukunft. Unbekannt mit dem Mechanischen bei der Schriftstellerei begnügte ich mich mit der ersten Korrektur, und das Manuscript war überdies nicht auf den Druck eingerichtet.

Mit der vollkommensten Hochachtung

Ew Wohlgeborenen

gehorsamester

Keßler

Berlin den 12^{ten} Apr.

1809.

Namen

Shakespeare, William

Orte

Berlin

Werke

Shakespeare, William: Cymbeline [Ü: Georg Wilhelm Kessler]

Shakespeare, William: Dramatische Werke [Ü: August Wilhelm von Schlegel]

Shakespeare, William: König Richard III. [Ü: Georg Wilhelm Kessler]

Shakespeare, William: König Richard der dritte [Ü: August Wilhelm von Schlegel]

Shakespeare, William: Von Schlegel noch unübersetzte dramatische Werke [Ü: Georg Wilhelm Kessler, L. Krause]

Bemerkungen

Paginierung des Editors

Paginierung des Editors